

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 192

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 192 Bern, Samstag 18. August 1962

80. Jahrgang — 80<sup>e</sup> année

Berne, samedi 18 août 1962

N° 192

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eldgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—; Ausland: jährlich Fr. 40.— (Prelis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto)). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr., 50; un semestre 18 fr., 50; un trimestre 10 fr., 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 192775-192794.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung. Richtal AG. in Zürich.  
Lederfabrik AG. Lotzwil in Liq., Lotzwil.  
Phoebus S. A., Compagnie Industrielle pour le développement de l'Eclairage en liquidation, Genève.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Bureaux de douane français ouverts à l'importation des fruits et légumes. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Postcheckverkehr, Beitritte (I. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (Ire partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déshabillés de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (863)

Gemeinschuldner: Grimm Alfred, Bahnhofstrasse 15, Neuhausen am Rheinfall.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Neuhausen Nr. 1062,

5,11 a Hausplatz, Hofraum und Garten, «der Lettgrueb», Bahnhofstrasse 15, mit Wohnhaus mit Wirtschaft, Geb. Nr. 309, Miteigentümer von Grundbuch Schaffhausen, Nrn. 1194 und 1196;

6,39 a Hausplatz, Hofraum und Garten, Steig, mit Mehrfamilienhaus z. 13 Orten, Geb. Nr. 808 A, sowie zwei Garagen, Geb. Nrn. 808 B und 808 C;

10,91 a Hausplatz, Hofraum und Garten, Steig, mit Mehrfamilienwohnhaus zum Friedberg, Geb. Nr. 801.

Datum der Konkursoröffnung: 7. August 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 28. August 1962, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Schaffhausen.

Eingabefrist: bis 18. September 1962, für Dienstbarkeiten: bis 8. September 1962.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (864)

Faillie: Etablissement Giovanni Jelmini S.A., exploitation d'atelier électro-mécanique, chemin de la Colline 16, puis avenue des Figuiers 41, à Lausanne, actuellement atelier avenue de Grandson 62, à Yverdon.

Date du prononcé: 28 juin 1962, confirmé par arrêt de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal du 8 août 1962.

Première assemblée des créanciers: mardi 28 août 1962, à 14 heures 30, dans une salle du Palais de Justice de Montbenon (rez-de-chaussée, entrée est), à Lausanne.

Délai pour les productions: 18 septembre 1962.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (865)

Faillie: Entreprisse Discrens S.A., bâtiments et travaux publics, à Chermesur-Montreux.

Date du prononcé: 17 juillet 1962.

Liquidation sommaire: art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 7 septembre 1962.

### Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (866)

#### Liquidation de succession répudiée

Faillie: Succession répudiée de Thür Pius-Franz, fils de Jakob-Josef-Maria et de Anna-Maria-Berta née Eicher, époux de Hélène-Marguerite née Pasquali, né le 1<sup>er</sup> juin 1918, d'Altstätten (Saint-Gall) et de Bischofszell (Thurgovie), quant vivait ancien directeur, domicilié à Neuchâtel, Charmettes 38.

Date de l'ouverture de la liquidation: 2 août 1961.

Liquidation sommaire, article 231 L.P. ordonnée le 10 août 1962.

Délai pour les productions: vendredi 7 septembre 1962 inclusivement.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

### Kt. Thurgau Betreibungsamt Mülheim (873)

#### für das Konkursamt Steckborn

Ueber Kull-Senn Josef, geboren 5. Oktober 1922, Bürger von Othmarsingen, Maurer, in Pfyn (Thurgau), ist durch Verfügung des Bezirksgerichts-präsidiums Steckborn vom 7. Juli 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss des Bezirksgerichts Steckborn vom 17. Juli 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Das Verfahren wird als geschlossen erklärt, wenn nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet, die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 800.— leistet.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Allstetten-Zürich (872)

Im Konkurs über die Zuma A.G., Buekhäuserstrasse 11, Zürich 9/18, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Amt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind binnen zehn Tagen beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mit Klageschrift im Doppel abhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

### Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (871)

#### Anlage Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurs über Greub Walter, Bäckerei und Küchenmaschinen, in Lotzwil, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (867)**

Gemeinschuldner: Reut-Mohn Alfred, geb. 1922, Stoffdruckerei, Boniswil, nun in Brugg.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 28. August 1962, erstere beim Bezirksgericht und letztere beim Gerichtspräsidentium Lenzburg anhängig zu machen, widrigenfalls Kollokationsplan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SehKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Lenzburg zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (874)**  
**Modification de l'état des revendications**

Faillie: SA Bernard Thabuis, commerce de primeurs en gros, précédemment, 71, rue de Lausanne, actuellement avenue Sainte Clotilde 22 b, marché de gros, à Genève.

L'état des revendications de la faillite sus-indiquée modifié ensuite d'une nouvelle décision peut être consulté à l'office précité.

Les demandes de cession doivent être déposées dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état des revendications modifié sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (875)**

Failli: Thomas Pierre François, représentation de produits industriels dans le domaine de la métallurgie, route de Chêne 55, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SehKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (868)**

Par décision du 30 juillet 1962, le Juge-Instructionneur du district de Monthey a prononcé la clôture de la faillite de Schaad Léon, anct. à Monthey, act. à Genève.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SehKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (869)**  
**Concordat par abandon d'actif**

Débiteur: Picco César, nouveautés techniques «Novotec», chemin du Somais 42, à Pully; bureau: place St-François 5, à Lausanne.

Date de Pctroï du sursis: 9 août 1962.

Durée du sursis: trois mois.

Commissaire: M. Max Luisier, préposé aux faillites, rue Caroline 2, Lausanne.

Délai pour les productions en mains du commissaire: 7 septembre 1962.

Assemblée des créanciers: mardi 16 octobre 1962, à 14 heures 30, dans une salle

du Palais de Justice de Montbenon.

Examen des pièces: au bureau du commissaire dès le 6 octobre 1962.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SehKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (870)**

Die Nachlassbehörde des Kreises Chur hat mit Entscheid vom 9. August 1962 die der Schuldnerin Bürgibau A.G. Chur, bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate d. h. bis zum 5. Oktober 1962 verlängert.

Chur, den 14. August 1962. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Erni, Konkursbeamter.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich Bern, Luzern, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
St. Gallen, Aargau, Vaud, Valais, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

9. August 1962.

Fürsorgestiftung der Firma Fondura AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Fondura A.G.», in Zürich, durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Leistungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitsrestriktionen, Militärdienst oder irgendeiner Notlage sowie, im Falle des Todes des Arbeitnehmers, namentlich an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern und an zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterstützte beziehungsweise begünstigte Personen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Dr. Walter R. Schneebeli, von Zürich, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates; August Hafner, von Holderbank (Solothurn), in Liestal, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Richard Mack, von und in Basel, weiteres Mitglied und zugleich Sekretär des Stiftungsrates. Domizil: Sihlstrasse 17, in Zürich 1 (bei Dr. Walter R. Schneebeli).

9. August 1962.  
Personalfürsorgestiftung der B. Schinz & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Februar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «B. Schinz & Co.», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Ableben, für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der erwähnten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Eduard Vollenweider, von Mettmenstetten, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Berta Schinz geb. Peter, von Zürich, in Küssnacht, und Eugen Heer, von Hägenschwil, in Illnau, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Beckenhofstrasse 6, in Zürich 6 (bei der Firma B. Schinz & Co.).

9. August 1962.

Fonds für Pensionsergänzungen der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli A.G., in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1960, Seite 2822). Die Unterschrift von Robert Sprüngli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Peter Jegher, von Avers (Graubünden) und Kilchberg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

9. August 1962.

Personalfürsorge der Firma Komag A.G. Maschinenfabrik, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1949, Seite 2083). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 12. Juli 1962 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Schreibweise des Namens der Stiftung ist Personalfürsorge der Firma Komag A.-G., Maschinenfabrik. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Komag A.-G., Maschinenfabrik» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit und besonderen unverschuldeten Notlagen sowie die Fürsorge für die Hinterbliebenen im Falle des Todes des Arbeitnehmers.

9. August 1962.

Personalfürsorgefonds der Privat-Kommerzbank A.G., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 15. Januar 1955, Seite 148): Laut vom Bezirksrat Zürich am 21. Juni 1962 als Aufsichtsbehörde gefasstem Beschluss ist diese Stiftung infolge Eintrittes eines in der Stiftungsurkunde vorgesehenen Aufhebungsgrundes sowie gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgehoben. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

9. August 1962.

Fürsorgefonds der Zürcher Handelskammer, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1951, Seite 2099). Die Unterschriften von Heinrich Hürlimann und Dr. Hans U. Schläpfer sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans R. Schwarzenbach, von Thalwil, in Horgen, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Fritz Honegger, von Fischenthal und Rüschlikon, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

9. August 1962.

Pensionskasse der Maschinenfabrik Schweizer A.-G. in Horgen, in Horgen (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1961, Seite 1218). Die Unterschrift von Gottfried Wehrli ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Gutzwiller, von Therwil (Basel-Landschaft), in Horgen, Vizepräsident, und Hans Bär, von Hütten, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates.

9. August 1962.

Otto Ganona-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1961, Seite 2150). Zuwendungen für gemeinnützige Zwecke. Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 26. Juli 1962 ist die Stiftungsurkunde über nicht publikationspflichtige Tatsachen geändert worden.

13. August 1962.

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal, in Pfungen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal» und ihre Angehörigen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität und in Notlagen. Organe sind der Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Friedrich T. Gubler, von und in Winterthur, Präsident; Kurt Hess, von Engelberg, in Winterthur, Vizepräsident, sowie Bruno Aemisegger, von und in Winterthur, Oskar Bollinger, von Beringen, in Pfungen, und Walter Bernhard, von und in Pfungen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die Genannten führen zu zweien, Geschäftsdomizil: bei den Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal.

14. August 1962.

Personalfürsorgestiftung der W. Helmsdorfer A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1958, Seite 16). Neues Domizil: Zähringerstrasse 26 in Zürich 1 (bei der W. Helmsdorfer AG).

14. August 1962.

Fürsorgefonds des Personals der Firma Paul Meili, Grütze-Winterthur, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1951, Seite 688). Mit Beschluss vom 19. Juli 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet Fürsorgefonds des Personals der Firma Möbel Meili A.-G., Grütze-Winterthur. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma Möbel Meili A.-G., in Winterthur, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und Arbeitslosigkeit. Domizil: Talackerstrasse 105 in Winterthur 2 (bei der Möbel Meili A.-G.).

15. August 1962.

Personalfürsorgestiftung der Meteor AG. Maschinenfabrik, Glatthugg-Opfikon, in Opfikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. August 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Meteor A.G.», in Opfikon, bei Alter, Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der erwähnten Firma stehenden oder

ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Dr. Ernst Wunderli, von Meilen und Zürich, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Fritz Gottstein, von Basel, in Rüslikon, Vizepräsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt Norberto Eberenz, von Ponte-Tresa (Tessin), in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Eichstrasse 33, in Glattbrugg (bei der Meteor A.-G.).

#### Bern – Berne – Berna

##### Bureau Bern

14. August 1962.

**Fürsorge- und Unterstützungsfonds STEGRA**, in Bern (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1961, Seite 1143). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. Juni 1962, genehmigt am 4. Juli 1962 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Juli 1962 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, Eltern und die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes der Arbeitnehmer.

14. August 1962.

**Fürsorgestiftung der Firma Lüthi-Frascolli**, in Bern (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1955, Seite 2815). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 22. März 1962, genehmigt vom Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde am 18. April 1962 und vom Regierungsrat des Kantons Bern am 27. April 1962, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

##### Bureau Biel

14. August 1962.

**Fürsorgestiftung der Kollektivgesellschaft Jac. Huber & Bühler**, in Biel (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1955, Seite 2748). Das Stiftungsratsmitglied Rudolf Bühler wohnt nun in Bellmund.

#### Luzern – Lucerne – Lucerna

10. August 1962.

**Stiftung Personalfürsorgefonds E. Gübelin sel. Erben**, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1946, Seite 3787). Laut Entscheid des Regierungsrates des Kantons Luzern als Obere Stiftungsaufsichtsbehörde vom 23. Juni 1962 wurde der Name der Stiftung geändert in: **Wohlfahrtsstiftung der Fa. Gübelin Söhne**. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma mit Einschluss der Mitglieder der Geschäftsführung sowie deren Hinterbliebenen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlagen sowie allgemein die Durchführung und Förderung von Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Die Unterschriften der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Marie Gübelin-Schreiber und Dr. Josef Hug-Gübelin sind erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Dr. Eduard Gübelin (neu); Mitglieder sind Walter Gübelin (bisher Präsident) und Albert Gübelin (neu), alle von und in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien oder der eine oder andere mit den Kollektivprokuristen Max Illi, von und in Luzern, und Hubert Studer, von Schaffhausen und Subingen, in Meggen, letzterer mit erweiterter Befugnis gemäss Art. 459, Abs. 2, OR.

10. August 1962.

**Alterskassen-Stiftung der Fa. B. Etienne AG., Maschinen und Werkzeuge**, Luzern, in Luzern. Diese laut Errichtungsakt und Statut vom 19. Juli 1962 gegründete Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität sowie bei Ableben für ihre Hinterbliebenen. Es können ferner bei unverschuldeter Notlage den noch im Dienste stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Verwaltungsorgan der Stiftung ist ein «Alterskassenrat» (Stiftungsrat) aus drei Mitgliedern. In Einzelunterschrift vertritt die Stiftung der Kassenverwalter Bernhard Etienne-Krieger, von und in Luzern. Adresse: Habsburgerstrasse 34/36 (bei der Firma).

#### Zug – Zoug – Zugo

8. August 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Auto Kaiser A.-G. vormals Alois Kaiser**, Zug, in Zug (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1961, Seite 1056). Walter Hunkeler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Solothurn – Soleure – Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

8. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma L. & R. Wyss, Kieswerk**, Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. April 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für männliche und weibliche Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität und Tod. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der von der Stifterfirma gewählt wird und der aus einem oder mehreren Mitgliedern besteht. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist gegenwärtig Lotti Wyss, von und in Solothurn. Domizil der Stiftung: Solothurn, im Büro der Stifterfirma, St. Niklausstrasse 34.

#### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

7. August 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Tornado A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1958, Seite 1157). Durch Urkunde vom 27. Februar 1962 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 16. Juli 1962 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens zwei Mitgliedern.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

8. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Blattner, dipl. Bauing. ETH/SIA**, in Sissach (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1960, Seite 1395). Felix Hugenschmidt ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Walter Steiner-von Wartburg, von Biberist (Solothurn), in Thürnen. Er zeichnet zu zweien.

#### St. Gallen – St-Gall – San Gallo

7. August 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Max Sandherr A.G.**, in Berneck, in Berneck (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1961, Seite 361). Die Unterschriften von Fritz Birnstiel, Präsident, und Marta Indermaur sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Hans Köstli, von Hörhausen (Thurgau), in Balgach, Präsident, und Margrith Näf-Brau, von Krummenau (St. Gallen), in Walzenhausen. Die Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

7. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Lastwagen-Reparaturen A.G.**, in Wil (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1959, Seite 1029). Die Unterschrift von Franz Kaiser ist erloschen.

8. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz**, in Bad Ragaz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die in der Firma «Thermalbäder und Grand-Hotels Bad Ragaz» tätigen Personen sowie die Angehörigen bzw. Hinterlassenen dieser Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Stiftung kann auch andere Krisenmassnahmen im Interesse der Arbeitnehmer ergreifen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Max Gmür, von Amden, in Brüssel, Präsident; Dr. Ernst Eugster, von Speicher, in Bad Ragaz, und Georges Christian Coray, von Sagens (Graubünden), in Bad Ragaz. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

#### Aargau – Argovie – Argovia

11. August 1962.

**Bebié-Stiftung**, in Turgi (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1951, Seite 2924). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Aktuars Wilhelm Peter ist erloschen. Neu ist als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt worden: Robert Scherer, von und in Untersiggenthal. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

11. August 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Behé A.G. Turgi**, in Turgi (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1951, Seite 2924). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Aktuars Wilhelm Peter ist erloschen. Neu ist als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt worden: Robert Scherer, von und in Untersiggenthal. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

11. August 1962.

**Stiftung der Aktiengesellschaft Buser & Keiser & Co., Laufenburg für Personalfürsorge**, in Laufenburg (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1951, Seite 2421). Diese Stiftung wird gestützt auf den Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 27. Juli 1962 im Handelsregister gelöscht. Die Liquidation ist durchgeführt.

#### Waadt – Vaud – Vaud

##### Bureau de Morges

6 août 1962.

**Fonds de prévoyance de l'atelier d'architecture Jean Serex, à Morges**. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 15 juin 1962, une fondation. Elle a pour but d'assurer le personnel stable de l'atelier contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres, désignés par l'atelier d'architecture Jean Serex. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de Jean Serex, de Maraçon, à Morges, président; Fernande Serex-Spring, de Maraçon, à Morges, vice-présidente; Aloïs Oberegger, de Zurich, à Morges, secrétaire. Adresse de la fondation: dans les bureaux de Jean Serex, architecte, place Dufour 3.

#### Wallis – Valais – Vallese

##### Bureau de St-Maurice

14 août 1962.

**Fonds de prévoyance de la maison Bruchez S.A. entreprise d'électricité, à Martigny-Ville**. Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 1<sup>er</sup> décembre 1961, une fondation pour venir en aide aux employés et ouvriers de la fondatrice, particulièrement de les assister en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accidents, service militaire, gêne momentanée, survenue sans leur faute, et pour secourir leur famille en cas de décès. La gestion en est confiée à un conseil de fondation de trois membres nommés par la fondatrice; néanmoins l'un d'eux sera choisi par et parmi le personnel s'il contribue à la fondation. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux des membres du conseil de fondation qui sont: Francis Bender, de et à Fully, président; Mare Morand, de et à Martigny-Ville; Roland Darbellay, de Liddes, à Martigny-Ville.

#### Genf – Genève – Ginevra

8 août 1962.

**Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de Motosacoche Société Anonyme, à Carouge** (FOSC. du 20 février 1960, page 609). Les pouvoirs de Georges Vuilleumot, René Epars et Adolphe Meylan sont radiés. Paul Waldvogel, de Genève, à Cologny; Paul Langenbach, de Corsier (Vaud), à Genève, et Gottlieb Hagmann, de Däniken (Soleure), à Genève, membres du conseil, signent collectivement à deux.

10 août 1962.

**Fondation Maison Genevoise de la Radio, à Genève** (FOSC. du 13 octobre 1956, page 2601). Les pouvoirs de Jean Dutoit et Charles Chavaz sont radiés. François Peyrol, de et à Genève, nouveau membre et président du conseil, signe collectivement à trois avec deux autres membres du conseil. Charles-Louis Schenk, de Röthenbach i. E. (Berne), à Meyrin, membre du conseil, signe collectivement à trois avec le président ou un vice-président et un autre membre du conseil.

13 août 1962.

**Caisse de prévoyance vieillesse, invalidité et décès en faveur du personnel de Tingsram SA Carouge, à Carouge** (FOSC. du 13 août 1960, page 2391). Les pouvoirs de Marel Bosonet sont radiés. Edouard Chevallier, de et à Collonge-Bellerive, membre du conseil, signe collectivement avec le président ou le secrétaire du dit conseil.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 192775. Hinterlegungsdatum: 20. November 1961, 17 Uhr.  
Mead Johnson S.A., Pérolles 5, Freiburg. — Fabrik- und Handelsmarke.

Land- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse, Gärtnereierzeugnisse, Tierzucht-  
erzeugnisse. Nahrungsmittel für Menschen und Tiere. Ausbeute von Jagd und  
Fischfang. Konservierungs- und Färbemittel für Nahrungsmittel. Getränke  
aller Art: Eis. Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-  
pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen.  
Diätetische Nahrungsmittel. Desinfektionsmittel, Vertigungsmittel für Pflanzen  
und Tiere.



Nr. 192776. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1962, 17 Uhr.  
Citrus Marketing Board of Israel, 69, Haifa Road, Tel Aviv (Israel).  
Handelsmarke.

Citrusfrüchte, insbesondere Orangen, Pampelmusen, Zitronen, Mandarinen.

## JAFFA

Nr. 192777. Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1962, 17 Uhr.  
Citrus Marketing Board of Israel, 69, Haifa Road, Tel Aviv (Israel).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Citrusfrüchte, insbesondere Orangen, Pampelmusen, Zitronen, Mandarinen.

## JAFFAS

Nr. 192778. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1962, 10 Uhr.  
Mibelle AG, Kleinhüningerstrasse 205, Basel; Geschäftsadresse: Fabrik-  
strasse, Buehs (Aargau). — Fabrikmarke.

Toilettenseifen, Kosmetik- und Körperpflegeartikel.

Nr. 192779. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1962, 12 Uhr.  
Chajem Friedmann, via Molinazzo 8, Cassarate di Castagnola (Tessin).  
Fabrikmarke.

Chemisch-technische Produkte.

Nr. 192780. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1962, 20 Uhr.  
Max Felchlin, Schwyz. — Fabrik- und Handelsmarke.

Rahm-Caramelerème für Konfiserieartikel und Backwaren.

## CARA-MOLLA

Nr. 192781. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1962, 18 Uhr.  
The General Tire & Rubber Company, 1708 Englewood Avenue, Akron  
(Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vinyl-Kunststoff-Platten und -Streifen für die Verwendung auf Wasserfahr-  
zeugen als Verdecküberzüge und -beläge, Verkleidungen, Bootsüberdeckungen  
und dergleichen.

## NAUTOLEX

Nr. 192782. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1962, 18 Uhr.  
Max Felchlin, Schwyz. — Fabrik- und Handelsmarke.

Lebens- und Genussmittel aller Art.

## SUITO

Nr. 192783. Date de dépôt: 15 juin 1962, 18 h.  
Laboratoire Provita S. à r. l., chemin du Calvaire 11, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Gouttes nasales.

## NIPRAL®

Nr. 192784. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1962, 19 Uhr.  
FRIGORREX Aktiengesellschaft in Luzern, Birgenstrasse 34, Luzern.  
Fabrikmarke.

Anlage zum Kühlen, Heizen, Entfeuchten, Befeuchten und Filtern der Luft.

## AEROMATIC

Nr. 192785. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1962, 11 Uhr.  
Reformbäckerei Geiser AG, Seilerstrasse 6, Bern; Geschäftsadresse: Säge-  
mattstrasse 2, Liebfeld (Bern). — Fabrikmarke.

Spezial-Vollwert-Brot.



Nr. 192786. Date de dépôt: 28 juin 1962, 18 h.  
Société des Fabriques de Spiraux Réunies, St-Jean 19, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 102542. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 28 juin 1962.

Spiraux en acier nickel.



Date.

Nr. 192787. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1962, 17 Uhr.  
Heinrich Nicolaus Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Kempten (Allgäu,  
Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Beschichtete, insbesondere kunststoffbeschichtete Papiere und Kartons;  
Behältnisse aus diesen zur Verpackung von Nahrungs- und Genussmitteln u.a.

## QUICKSEAL

Nr. 192788. Date de dépôt: 5 juillet 1962, 20 h.  
Fabrique de Machines Mikron S.A., rue de l'Allée 11, Bienne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils de mesure et de contrôle des engrenages et roues dentées de tous  
genres, des vis sans fin et de leurs roues hélicoïdales.

## Goulder Mikron

Nr. 192789. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1962, 20 Uhr.  
Aehermann & Cie z. Kolonialhaus, Horverstrasse, Kriens (Luzern).  
Handelsmarke.

Weine.

## BEN-MAREK

Nr. 192790. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1962, 20 Uhr.  
Rembrandt Tobacco Corporation (Overseas) Limited, Rembrandt Building,  
Bird Street, Stellenbosch (Kapprovins, Südafrikanische Republik).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakwaren aller Art.



Nr. 192791. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1962, 19 Uhr.  
 Otto Richei AG (Otto Richei SA) (Otto Richei Ltd.), Märzengasse 3,  
 Wettingen (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Geräte und Maschinen für die Pflege und Bearbeitung von Grünflächen.



Nr. 192792. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1962, 19 Uhr.  
 Otto Richei AG (Otto Richei SA) (Otto Richei Ltd.), Märzengasse 3,  
 Wettingen (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Geräte und Maschinen für die Pflege und Bearbeitung von Grünflächen.

## VERTICUTIEREN

Nr. 192793. Date de dépôt: 23 juillet 1962, 17 h.  
 FAG Société Anonyme, rue de Genève 7, Lausanne.  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
 N° 102524. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
 depuis le 23 juillet 1962.

Tous appareils de projection d'air et de pulvérisation de produits liquides ou  
 solides à l'usage de l'industrie graphique.

## FAIRCO

Nr. 192794. Date de dépôt: 23 juillet 1962, 17 h.  
 Sapos S.A., rue Gustave-Moynier 5, Genève.  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
 N° 102784. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement  
 court depuis le 23 juillet 1962.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques, préparés d'après les licences de  
 fabrication de la SAFI-Russi & C.

## SANALEPSI-RUSSI

### Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 126240. — Ernst Ritter, St. Gallen. — Uebertragung an August  
 Belz, im Wiesenthal, Goldach (St. Gallen). — Eingetragen den 9. August  
 1962.

Marken Nrn. 129534 und 153717. — Seifenfabrik Kreuzlingen Carl Schuler & Cie.  
 AG, Kreuzlingen. — Uebertragung an Strüli & Cie., Haldenstrasse 14,  
 Winterthur. — Eingetragen den 9. August 1962.

Marques N°s 131180, 131753, 149032, 162002, 167513, 167537 et 167538. —  
 Monitor Oil S.A., Lausanne. — Transmission à Fildee S.A., Chemin du  
 Martinet 12, Lausanne. — Enregistré le 9 août 1962.

Marque N° 150567. — A. Monnet, Môtiers (Neuchâtel). — Transmission à  
 Léon Armand Boichard, Môtiers (Neuchâtel). — Enregistré le 6 août 1962.

Marke Nr. 157725. — Pharmaceuticals, Inc., Newark (New Jersey, USA). —  
 Uebertragung an The J. B. Williams Company, Inc., 711 Fifth Avenue,  
 New York (New York, USA). — Eingetragen den 6. August 1962.

Marken Nrn. 160515 und 160516. — A. Rebsam & Cie., Aktiengesellschaft,  
 Richterswil (Zürich). — Uebertragung an MORGA A.G., Hauptstrasse 64,  
 Ebnat-Kappel (St. Gallen). — Eingetragen den 9. August 1962.

Marken Nrn. 161972 und 176127. — Mercury Record Corporation, Chicago  
 (Illinois, USA). — Uebertragung an Mercury Record Productions, Inc.,  
 35 East Waeker Drive, Chicago (Illinois, USA). — Eingetragen den 6. August  
 1962.

Marke Nr. 183316. — Berta Guerra-Moser, Neuhausen am Rheinfall (Schaff-  
 hausen). — Uebertragung an TAR GARD Laboratories, Inc., 1003 Northeast  
 Military Drive, San Antonio 9 (Texas, USA). — Eingetragen den 9. August  
 1962.

Marke Nr. 189722. — TELETON Aufnahmestudio, W. Diriwächter, Winter-  
 thur. — Uebertragung an Teleton Aufnahmestudio, Bernhard Frey, Wül-  
 fingerstrasse 18, Winterthur. — Eingetragen den 6. August 1962.

### Modification de raison, transfert de siège et transmission Firmenänderung, Sitzverlegung und Uebertragung

Marque N° 108899. — Serutan Company, Jersey City (New Jersey, USA). —  
 Raison modifiée en Pharmaceuticals, Inc. et siège transféré à Newark  
 (New Jersey, USA). — Transmission à The J. B. Williams Company, Inc.,  
 711 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Enregistré le 6 août 1962.

Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits  
 Marke Nr. 188218. — Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhausen. — Die  
 Warenangabe dieser Marke wird wie folgt eingeschränkt: Hormonpräparate.  
 — Eingetragen den 8. August 1962.

Marke Nr. 190331. — Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhausen. — Die  
 Warenangabe dieser Marke wird wie folgt eingeschränkt: Internes Diag-  
 nostikum zur Bestimmung des Urin-Kalzium-Bestandes. — Eingetragen  
 den 8. August 1962.

Marke Nr. 191570. — Siegfried Aktiengesellschaft, Zofingen. — Die Waren-  
 angabe dieser Marke wird wie folgt eingeschränkt: Verdauungspräparat. —  
 Eingetragen den 8. August 1962.

### Ergänzende Publikation — Publication complémentaire

Marke Nr. 191431. — Svenska Aeroplan Aktiebolaget, Linköping (Schweden).  
 — Die obgenannte Marke wird durch folgende Angabe ergänzt: Priorität:  
 Schweden, 20. Oktober 1961. — Eingetragen den 9. August 1962.

### Berichtigungen — Rectifications

Marke Nr. 171925. — Bischofberger AG, Opfikon (Zürich). — Die richtige  
 Adresse der Hinterlegerin lautet: Hagenholzstrasse, Glatthbrugg (Zürich);  
 Postadresse: Postfach 192, Zürich 50. — Eingetragen den 9. August 1962.

Marke Nr. 190702. — Sundstrand International Corporation S.A., Freiburg. —  
 Die Angabe «Spitzenfräsmaschinen» in der Warenliste wird berichtigt durch  
 «Fräswerkzeuge». — Eingetragen den 9. August 1962.

Marke Nr. 192519. — E. Seitz, Wetzikon (Zürich). — Die Angabe «Störungen»  
 in der Warenliste wird berichtigt durch «Steuerungen». — Die genaue  
 Adresse des Hinterlegers lautet sodann Spitalstrasse 204, Wetzikon (Zürich).  
 — Eingetragen den 9. August 1962.

### Löschungen — Radiations

Marke Nr. 185433. — Esso Standard (Schweiz), Zürich. — Gelöscht am  
 8. August 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 192264. — Eterna AG Uhrenfabrik, Grenchen. — Radiée le 9 août  
 1962 à la demande de la titulaire.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
 vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
 dans la FOUC, par des lois ou ordonnances

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Ehepaar Rudolf Frey-Stähli, Stahlwaren und Keramikartikel, Kirch-  
 gasse in Menziken (Aargau) wurde ein Teilverkauf für Stahlwaren, Messer,  
 Scheren, Bestecke, Geschirrwaren, Porzellan- und Glaswaren, Keramikartikel,  
 bewilligt und die Sperrfrist für die Wiederaufnahme dieser Warengattungen  
 bis zum 15. Oktober 1965 festgesetzt. (AA. 195)

Aarau, den 15. August 1962.

Für die Polizeidirektion:  
 Kant. Patentbüro.

### Richtal AG. in Zürich

Als kantonale Aufsichtsbehörde in Handelsregistersachen verfügte die  
 Direktion der Justiz des Kantons Zürich am 27. April 1962:

I. Das Handelsregisteramt des Kantons Zürich wird ermächtigt, nach  
 Eintritt der Rechtskraft dieser Verfügung von Amtes wegen ins Handels-  
 register einzutragen:

«Richtal A.G., Zürich 8 (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1958, Seite 1545),  
 Handelsgeschäfte in Wollprodukten usw. Herbert Renggli und Dr. oec.  
 publ. Beat Huber sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre  
 Unterschriften sind erloschen. Arthur Goldlust, bisher Präsident des  
 Verwaltungsrates, ist nun dessen einziges Mitglied. Die Gesellschaft hat  
 ihr Domizil am Ottenweg 19 in Zürich 8 eingebüsst.»

II. Die Kosten, bestehend aus einer Staatsgebühr von Fr. 100.— sowie  
 den Ausfertigungsgebühren samt Porti, werden Arthur Goldlust und der  
 Richtal A.G. auferlegt und sind innert 30 Tagen nach Eintritt der Rechtskraft  
 dieser Verfügung bei der Kasse der Justizdirektion oder auf Postcheckkonto  
 VIII 15510 zu zahlen; die Beschwerten haften solidarisch.

III. Gegen diese Verfügung kann binnen 30 Tagen von ihrem Eingang  
 an bei der Ersten Zivilabteilung des Schweizerischen Bundesgerichtes, Lausanne,  
 schriftlich Verwaltungsgerichtsbeschwerde erhoben werden (Art. 99, Ziff. 1,  
 lit. b und Art. 107 OG sowie Art. 5 HRV). (AA. 196)

Zürich, den 16. August 1962.

Im Auftrag der Justizdirektion des Kantons Zürich:  
 Das Handelsregisteramt des Kantons Zürich.

### Lederfabrik AG. Lotzwil in Liq., Lotzwil

Fabrikation von Leder aller Art, sowie Handel mit diesem Artikel und mit Fellen,  
 Aktiengesellschaft in Liquidation

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die Lederfabrik AG Lotzwil ist in Liquidation getreten (SHAB. Nr. 166  
 vom 19. Juli 1962, Seite 2107). Allfällig unbekannt Gläubiger der Gesellschaft  
 werden hiermit aufgefordert, ihre Guthaben bis spätestens 30. September 1962  
 beim unterzeichneten Beauftragten der Liquidatoren schriftlich anzumelden.

Lotzwil, den 16. August 1962.

(AA. 197<sup>a</sup>)

Der Beauftragte der Liquidatoren:  
 R. Chopard, Notar, Lotzwil.

### Phoebus S. A., Compagnie Industrielle pour le développement de l'Eclairage en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO.

#### Troisième publication

L'assemblée générale des actionnaires du 15 juin 1962 a décidé la dissolution  
 de la société et a désigné Me Gustave Barbey, jusqu'ici administrateur,  
 comme liquidateur.

Les créanciers de la société sont invités à faire valoir leurs droits en annon-  
 çant leurs créances dans le délai de 2 mois après la troisième publication de cet  
 appel dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les demandes doivent être  
 adressées à Maître Gustave Barbey, avocat, 92, rue du Rhône, à Genève.

Genève, le 9 août 1962.

(AA. 191<sup>a</sup>)

Le liquidateur.

**Eidgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich**

Aktiven	Bilanz auf 31. Dezember 1961			Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	5 000 000	—	Eigenkapital:	10 000 000	—
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	5 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	30 306 679	—	Reservfonds	1 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	2 230 196	—	Spezialreserven:	1 000 000	—
Uebrige Aktien	11 937 715	—	Dispositionsfonds	—	—
Uebrige Wertschriften	914 780	—	Kursreserve	—	—
Schuldbuchforderungen	—	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	15 775 000	—
Darlehen an Körperschaften	—	—	Prämienüberträge	—	—
Grundpfandtitel	—	—	Deckungskapital für laufende Renten	—	—
Grundstücke	3 000 000	—	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrück-	—	—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	—	—	gewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	—	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	115 624	—	Schwebende Schäden	22 550 000	—
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	588 549	—	Uebrige technische Rückstellungen	2 000 000	—
Kassabestand und Postlecheckguthaben	325 340	29	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und	—	—
Guthaben bei Banken	3 732 186	86	Rückversicherungsverkehr	2 055 931	93
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	6 367 838	53	Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 858 097	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Schuldverpflichtungen:	—	—
versicherungsverkehr	2 964 016	06	bei Banken	—	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	2 685 510	37	bei Agenten	1 025 982	22
Stückzinsen und Mieten	—	—	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	—	—
Mobilien und Material	—	—	Werberichtigungen	—	—
Kautionen	—	—	Kautionen	—	—
Uebrige Aktiven	2 245 615	31	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	—	—
Verlust	—	—	(selbständige Stiftung): Fr. 14 381 019.81	8 584 192	85
			Uebrige Passiven	1 564 843	42
Garantieverpflichtungen: Fr. 1 061 000.—			Gewinn	—	—
	72 414 050	42	Garantieverpflichtungen: Fr. 1 061 000.—	—	—
				72 414 050	42

Zürich, den 19. Juli 1962.

Eidgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
Nievergelt. Reimann.**Banque Privée S.A., Genève**

Actif	Bilan intermédiaire au 30 juin 1962			Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	7 451 987	05	Engagement en banque à vue	4 839 699	23
Coupons	24 498	02	Compte de chèques et compte créanciers à vue	43 769 362	14
Avoirs en banque à vue	15 659 755	98	Créances à terme	16 185 624	76
Avoirs en banque à terme	14 586 664	15	Chèques et dispositions à court terme	9 600	—
Effets de change	296 334	35	Dettes hypothécaires	990 000	—
Reports	676 828	15	Autres postes du passif	712 114	13
Débiteurs en blanc	1 397 121	15	Capital	5 000 000	—
Débiteurs gagés	28 275 846	78	Réserve légale	130 000	—
Portefeuille titres	1 720 813	95	Réserve spéciale	670 000	—
Immeuble	1 840 000	—	Pertes et profits, reports exercice 1961	103 627	18
Autres postes de l'actif	480 177	86			
Débiteurs par cautionnements: Fr. 686 685.—			Cautionnements: Fr. 686 685.—		
	72 410 027	44		72 410 027	44

**Banque Pariente, Genève**

Actifs	Bilan intermédiaire au 30 juin 1962			Passifs	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	3 139 411	03	Engagements en banque à vue	82 325	76
Avoirs en banque à vue	11 642 513	10	Engagements en banque à terme	431 500	—
Avoirs en banque à terme	4 738 717	90	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	27 791 234	27
Effets de change	5 824 253	48	Créances à terme	144 772	45
Comptes courants débiteurs en blanc	1 062 256	37	Chèques et dispositions à court terme	58 343	86
Comptes courants débiteurs gagés	4 341 530	08	Autres postes du passif	722 041	57
Avances et prêts: terme fixe gagés	382 741	30	Capital-actions	2 000 000	—
Titres	532 619	44	Réserve légale	80 000	—
Autres postes de l'actif	265 011	62	Réserve spéciale	1 000 000	—
Capital non versé	500 000	—	Profits et pertes, report	118 836	41
	32 429 054	32		32 429 054	32

**Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie, Paris 9<sup>e</sup>, 44, rue de Châteaudun**

Actif	Bilan au 31 décembre 1961			Passif	
	NF.			NF.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	24 324 705	21	Capital social	12 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	250 479	19	Fonds de réserve	2 415 053	51
Autres actions	13 266 155	84	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	933 368	29	Réserve pour éventualités	8 777 000	—
Immeubles	6 362 741	55	Réserve pour réinvestissements Art. 40 CGI	1 222 369	63
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associa-			Réserve pour cautionnement	458 840	—
tions	712	59	Réserve spéciale de réévaluation 1960. Valeurs mo-		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	474 329	05	bilières	1 801 151	40
Avoirs en banques	3 396 050	09	Provision pour fluctuation de change	172 283	73
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	6 996 480	50	Provision pour fluctuation de valeurs	39 757	99
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assu-			Réserves techniques, réassurances déduites:		
rances et de réassurances	1 103 996	05	Provision pour risques en cours	16 970 675	81
Depôts pour réassurances acceptées	19 499 583	45	Provision pour sinistres à régler	17 793 083	78
Prorata d'intérêts et loyers	63 846	01	Autres réserves techniques	529 124	01
Cautionnements	1 104 128	28	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assu-		
Autres actifs	3 737 195	16	rances et de réassurances	1 578 529	66
			Dépôts pour réassurances cédées	5 220 832	23
			Articles compensateurs:		
			Provision pour créances douteuses	125 830	77
			Provision pour annulations de primes	3 781 898	16
			Cautionnements	233 612	36
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel et des agents	121 236	71
			Autres passifs	6 791 638	78
			Bénéfice	1 477 822	73
	81 513 771	29		81 513 771	29

Paris, le 19 juin 1962.

Compagnie du Soleil, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'Incendie  
Le président directeur général: Ch. de Chillaz.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France

Bureaux de douane français ouverts à l'importation des fruits et légumes

Selon un avis paru au Journal Officiel du 28 juillet 1962, les marchandises reprises ci-après doivent obligatoirement être importées par un bureau de douane désigné à cet effet. L'avis énumère ces bureaux, limités en ce qui concerne la frontière avec la Suisse, à ceux de St-Louis-gare et route, Vallorbe-route et Bellegarde-gare:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
07-01 B I	Choux-fleurs
07-01 C	Epinards
07-01 D I et II ex b	Laitues
07-01 D II a	Chicorée witloof
Ex 07-01 D II b	Chicorée frisée et scaroles
07-01 F I	Pois
07-01 F II	Haricots
Ex 07-01 G II	Carottes
Ex 07-01 H I	Oignons
07-01 L	Artichauts
07-01 M	Tomates
Ex 08-02 A	Oranges douces
08-02 B	Mandarines et clémentines
08-02 C	Citrons
08-04 A	Raisins de table
08-06 A II	Pommes (autres que pommes à cidre)
08-06 B I b 1 et 08 06 B II a	Poires (autres que poires à poire)
08-07 A	Abricots
Ex 08-07 B	Pêches
08-07 B	Cerises
08-07 D	Prunes
08-08 A	Fraises

192. 18. 8. 62.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 15. August 1962		Veränderungen Changements	
		Fr.	Fr.
<b>Aktiven - Actif</b>			
Goldbestand - Encaisse or.....	10 640 877 770.20		
Devisen - Devises.....	805 071 429.89	- 119 430 331.40	
Inlandportfeuille - Portfeuille effets sur la Suisse: Wechsel - Effets de change.....	54 365 961.62		
Schatzweisungen des Bundes - Rescriptions de la Confédération suisse.....			177 720.05
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement ..	10 670 474.51	- 1 546 303.50	
Wertchriften - Titres: deckungsfähige - pouvant servir de couverture ..	16 176 000.-		
andere - autres.....	26 595 401.-		
Korrespondenten - Correspondants: im Inland - en Suisse.....	17 440 757.29		
im Ausland - à l'étranger.....	8 719 550.70	- 789 196.95	
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif.....	36 714 783.25	+ 1 103 209.42	
Zusammen - Total	11 616 632 128.46		
<b>Passiven - Passif</b>			
Eigene Gelder - Fonds propres.....	54 000 000.-		
Notenumlauf - Bilets en circulation.....	7 225 990 990.-	- 121 310 975.-	
Tägl. fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue: Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Compte de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	2 186 375 402.40		
übrige tägliche fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue.....	511 100 354.92	+ 1 341 942.17	
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - Compte de virements de banques temporairement liés.....	1 035 000 000.-		
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme	400 000 000.-		
Sonstige Passiven - Autres postes du passif.....	204 165 381.14	- 871 318.65	
Zusammen - Total	11 616 632 128.46		

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 - Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%  
Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 - Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1<sup>er</sup> juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 13,0% b) für übrige Pflichtlager 20%  
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires pour autres stocks obligatoires 20%  
et fourrages 192. 18. 8. 62.

Postcheckverkehr. Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Baumann H. E. Dr. med. Augenarzt FMH VI 1358. - Käser Heinz VI 3724. Aesch (BL): Häring Walter Gartenbau V 32281. Aigle: Siggen Claude IIb 1796. Allschwil: Borner Walter Vertreter V 32314. Ayent: Classe 1926 IIc 7085. Basel: Andreae Jean F. V 32288. - Baur Francis Heizungstechniker V 32309. - Bickel-Häuselmann Hans V 32306. - Brandenberger W. Dr. iur. V 32320. - Bucher Alois Auto-Vermietung V 32311. - Burri Charlotte Fr. V 32046. - Dietrich Frieda Frau Liegenschaftskonto V 32326. - Dietz-Mettler Leo Baugeschäft V 32290. - Drei Aehren AG V 4560. - Dunkel Walter Vertreter V 32287. - Flum Rolf Grafiker V 32302. - Guggenmugig Negro Rhygass V 32269. - Interessengemeinschaft der 11 Fachgeschäfte V 1326. - Leitner Robert Dr. iur. L'Assicuratrice italiana Generalagentur Basel V 15463. - Liechti Claude Generalvertretung der Spratt's Patent Ltd. V 32316. - Maggiorini R. Schreibmaschinen V 32317. - Matile Georges Technicien V 32293. - Meier-Schmitt Willi Versand V 30191. - Nanni-Gempeler Italo V 32275. - Oppliger Markus Feinmechaniker V 32289. - Pfeffer Hans kaufm. An-

gestellter V 32325. - Probst Anna Fr. V 32298. - Schreiber Sophie Fr. V 32310. - Schweiz. Firmensportverband Region Basel Abt. Berg und Ski V 25830. - Schwizgebel Hans Malerartikel und Schwämme V 32313. - Stadtmusik Basel Kantonal-Musikgasse Basel-Stadt 1962 V 32129. - Stutz Elisabeth Bürolistin V 32296. - Taxair AG V 32200. - Wolber Max Cinéma-Film V 28187. - Zieger-Kraft Walter V 32308. Bassins: Renavier Gaston maréchal I 16537. Bazenheid: Helg Jakob Baugeschäft IX 9262. Bern: Bernasconi Bruno Architekt III 30657. - Berna Schweiz. Personalfürsorge- und Hinterbliebenen-Stiftung III 2521. - Blaser Hans Vertretungen Bümpliz III 30662. - Felder Niklaus Buchhalter III 30666. - Flückiger J. Peter Journalist III 5364. - Gerber Gottfried Töpfer III 30656. - Haubitz-Batterie 78 1914-1937 III 30671. - Intraform Erwin Franz Möbel und Textilien III 30617. - Isoplan AG Flachdachisolationen und Terrassenbau Bümpliz III 30626. - Kalt-Farquet Karl III 11832. - Marti Rosa Fr. Beamtin PTT III 8010. - Paritätische Vertragskommission für das Gastgewerbe der Stadt Bern III 30634. - Riggenbach Martin Gärtnerei Bümpliz III 30553. - Ter. Füs. Kp. II/170 1939-1945 III 30669. - Vereinigung schweiz. Automobilisten Sektion Bern III 29962. - Weber Lily Frau Sekretärin III 30670. Bettlach: Triebold Walter Mechaniker Va 2567. Biel-Bienne: Gräppi Jean Postbeamter IVa 11240. - Hirtzlin Charles Techniker IVa 11241. - Karesch Haas Kaufmann IVa 11224. - Nopper Bruno Verzikerei Zug AG IVa 2141. - Plantapharm SA Fabrikation pharmazeutischer Spezialpräparate IVa 5005. Bioggio: Thieme-Krähe Helmuth Xla 1002. Böle: Giroud André administrateur communal IV 7414. Bolligen Station: Sammlung für die Waisenkinder Lüthi in Ostermündigen III 2698. Breganzona: Marazzi Armando Ing. Xla 1108. Buchs (SG): Haug Otto Zentrum-Drogerie IX 16987. Bulle: Müller-Gobet André IIa 6376. Burglaenen: Peuz Peter elektr. Anlagen und Apparateverkauf III 30667. Büsserach (SO): Borer Anton und Meinrad Ambo Antennenbau V 32284. Busswil b. Büren: Turnverein Walddorf IVa 8228. Carabbia: Wisler Heinz rapp. tecnico Xla 2187. La Chaux-de-Fonds: Pharmacie des coopératives réunies officine 1 Neuve 9 IVb 4951. - Pharmacie des coopératives réunies officine 2 Paix 70 IVb 4952. - Pharmacie des coopératives réunies officine 3 Léopold-Robert 108 IVb 4953. Chur: Cragluna Jacob X 1475. - Derungs Karl X 6925. - Hefti Hans X 761. - Sägewerk Trimmis-Untervaz W. Müller-Meng X 529. - Stetter Hans privat X 4750. Coldreio: Menplast Berta Gozzoli signora villa di Coldreio X 7050. Coligny: Klamerer Curtis M. et Aileen E. M. et Mme I 12544. Cottens (VD): Boursier communal II 20793. Crans-sur-Sierre: Mittelstadt Rudolf IIc 4064. Dornach: Tobler & Ditzler AG V 1080. Dübendorf: Schärer & Schuler Malergeschäft VIII 59785. Dulliken: Riegg Arthur Vb 4495. Ehalles: Contemporains 1934 d'Écolats et environs II 6507. Emmen: Hilfsaktion für die brandgeschädigte Familie Stirnimann Holzhof VII 20202. Emmenbrücke: Haefeli-Burch Josef Metzgerei Sprengi VII 20182. Erzenholz: Waldvogel Erwin Transporte VIIIc 1720. Eschenbach (LU): Eggstein-Stauffler J. u. J. Landgasthof Löwen Walddrücke VII 3393. Fribourg: Association libérale-radiale de Sarine-Campagne IIa 6355. - Gillard Raymond Me avocat IIa 6387. - Hostletter-Schönfisch Hermann Famille IIa 6377. Gampel: Tschery Albert Sohn mech. Schmiede u. Schlosserei IIc 7406. Genève: Bahon Jean-Pierre I 9905. - Bois et métal pour le bâtiment SA I 8030. - Candaux Paul entreprise de gypserie peinture I 13116. - Club suisse du chien berger belge groupe de Genève I 8111. - Fonds de prévoyance du personnel des laboratoires Sauter SA I 2391. - Galerie Frédéric Chédel SA I 2925. - Haase Alphonse I 15338. - Héritier Marcel Raymond Léger succ. I 6225. - Hirschi René architecte I 12266. - Jean-Mairet Raymond Clé-Cité I 3074. - Sublet J. P. I 13953. - Wolfer Herbert W. I 9110. Glarus: Steiner Leo IXa 1911. Glis: Escher César Schreinerei Zimmerei Gamsen IIc 7641. Goldach: Fussballclub IX 14471. Gossau (SG): Rickenbach Barbara W. Certified Grapho-analyst IX 14410. Grimisuat: Restauration de la chapelle de Molignon IIc 7430. Gryon: Agence communale AVS IIb 4113. Hätzingen: Verkehrsverein Luchsingen-Bretschwandon IXa 2554. Iserables: Vouillamoz A. dépôt Morand IIc 4190. Kandersteg: Frey Walter Cigarren-Spezialgeschäft III 30665. Kempten: Sprenger & Hauser wärmetechn. Apparate VIII 56843. Kilchberg (ZH): Maissurow Dimitri Photograph VIII 52068. Klotten: Adidas-Sport GmbH VIII 19278. - Rogennoser Robert Autolackierungen Spritzwerk VIII 59838. Köniz: Huppertsberg René III 30646. Künsnacht (ZH): Damen-Turnverein Künsnacht-VIII 42169. - Goldstein-Egger Vera VIII 43222. Lamone: Amministrazione casa Sirana Edmondo Franchini Xla 8183. Laufenburg: Bonneterie AG Nutex-Textil-Versand V 14852. Lausanne: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés section Vaud-Valais II 3403. - Cassinotti Louis professeur de musique II 22136. - Fischer Hansrudi jun. employé d'assurances II 11217. - Freymond Alain II 19375. - Garage Touring SA II 15957. - Gina Couture Mme G. Regamey II 19894. - Huguenin Yves II 22806. - Sapeca SA de placements de capitaux II 4951. - SI Mont-Charmant A. SA II 16890. - SI Mont-Charmant B. SA II 18490. - SI Pleinair SA A II 8630. - SI Pleinair SA B II 11053. Lenzburg: Matti Alfred Generalvertretungen VI 10247. Leuk-Stadt: Köppl Hubert Transporte IIc 6818. Leuzigen: Kaufmann-Häni Rolf Schlosser Va 5153. Liestal: Försterverband Baselland V 1359. - Ramp Alfred Agentur Progress V 32299. - Tschumi-Ackermann Hans dipl. Ing. V 6765. Ligerz: Schneider-Luder Hans Kaufmann IVa 9315. Littau: Tiefkühlanlage Littau-Reussbühl Zumbühl J. VII 20170. Le Locle: Schilt Marius horloger IVb 4916. Lucens: Consortium centrale atomique II 22622. - Société fédérale de gymnastique section de Lucens II 22208. Lufingen: Pfister Jakob Transporte VIII 49977. Lugano: Andreoli-Killing Dante capomastro Xla 7978. - Banca popolare svizzera servizio rimesse emigrati Xla 511. - Biancardi Athos amministrazione stabili Xla 4255. - Consorzio Imprese (AGEQ) Alberti Gianola Ender Quadri Xla 7505. - Consorzio per l'eliminazione dei rifiuti della zona luganese Xla 6143. - Corsini Lisa signora Xla 5105. - Intercom commercio internazionale amm. Gianni Casagrande SA Xla 1359. - Kulturfilmgemeinde Cineco Xla 7260. - Lampart Wally studio danza Xla 2594. - Libanione Aldo & Bernasconi Jean Pierre Xla 1342. Lutry: Imporcteur Victor Pache II 2181. Luzern: Blico-Papier AG VII 20191. - Bolzern Willy Autovermietung VII 20187. - Ehrliholzer-Brandenberger André VII 20179. - Hofstetter Arnold VII 20098. - Luzerner Sportklub VII 13791. Maienfeld: Ruffner Stij Papeterie und Handwebenes X 5369. Märsdorf: Hiltbrunner Max Gerichsangestellter VIII 5251. Marchisny: Libke Annie Mile I 16421. Matt: Zwicki Rudolf Lehrer IXa 2628. Meisberg: Maxi-Farm R. Ribs IVa 11203. Meisterschwanden: Hünerfauth Ulrich VII 12916. Le Mont-sur-Lausanne: Corveon André mécanicien électricien II 11353. Montana-Vermaala: Comocif SA matériaux de construction IIc 7643. Montreux: Genoud P. coutellerie maroquinerie IIb 4344. Mülligen: Krebs Hans Jörg VI 12685. München-buchen: Glatz Otto Papeterie Photo III 30630. Münchenstein: Klein André AG Ferienhaus V 32300. - Riederer-Greuter H. V 32295. Murten: Springkonzurrenz IIa 6374. Neuchâtel: Aenishänslin H. Verwaltung Ferienheim Bül St. Antönien (GR) V 32276. Neuchâtel: Boller Richard avocat IV 7154. - Mina Etienne excavations transports IV 7140. - Reutter Maurice IV 7408. Neuenkirch: Verein für Familienhilfe VII 20180. La Neuveville: Amann Jean technicien électricien IVa 8486. Niederweningen: Dreschgenossenschaft Niederweningen-Schleikinon VIII 12483. Oberwil (BL): Schumacher-Flury Karl V 32292. Olon (VD): Ambresin John installations sanitaires IIb 4489. Paudex: Zwahlen Jean-Louis II 2348. Pont-de-la-Morge: Arcioni Serge représentant Firestone IIc 7636. - Fumeaux Guy entrepreneur IIc 6432. Pratteln: Hämmerli K. Buchbinderei V 2139. Pregassona: Seyferth Karl Cureggia Xla 1861. - Tunesi-Cassina Luigina Xla 8184. Prilly: Ratinek Joseph II 9083. - Sanitaire SA installations sanitaires II 23799. Rapperswil (SG): Spörri Frieda Kunstgewerbe-Atelier VIII 56323. Reigoldswil: Sasse Paul und Fritz Sareba-Vertrieb V 20702. Reinach (AG): OL-Vereinigung Satus VI 13202. Reinach (BL): Stadelmann Fredy Vertreter V 32294. Renens (VD): Boisset Georges instituteur II 12469. - Brandt Daniel II 4326. Riehen: Piazzoli S. V 32285. - Vereinigte Dorfliste V 32301. Romanel-sur-Lausanne: Koull-Mutroz Nicole Mme II 23794. Romanshorn: Wiesmann A. Holzbearbeitung VIIIc 794. Root: Greter Leo VII 20189. Rossinière: Pilet-Desouillay Robert II 16865. Rubigen: Rubilit AG III 30599.

(Fortsetzung siehe Nr. 193 - Suite voir N° 193)

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.  
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.



Vorteile  
die  
ins



Gewicht  
fallen

bietet Ihnen der

## neue Migros-Typ

(couponlose Kassa-Obligation)

3<sup>3</sup>/<sub>4</sub> 0/0

auf 6 Jahre. Andere Laufzeiten mit entsprechenden Zinssätzen ersehen Sie aus unserem Prospekt.

Senden Sie uns bitte den nachstehenden Coupon, Sie erhalten daraufhin den ausführlichen Prospekt mit Zeichnungsschein.

## MIGROS BANK

Zürich Seidengasse 12 Tel. (051) 25 06 36  
Winterthur, im Migros-Markt am Bahnhof  
Tel. (052) 664 68

### Coupon für Migros-Typ

BH

Name:

Vorname:

Strasse:

Ort:

## Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar betreffend den Nachlass des am 19. Februar 1962 verstorbenen

### Ernst Ritter

geb. 1901, von Marthalen, Schreinermeister, wohnhaft gewesen Bachstrasse 1, Schlieren, liegt gemäss Art. 584, Abs. 1 ZGB bis 28. August 1962 zur Einsichtnahme durch die Beteiligten bei der unterzeichneten Amtsstelle auf.

Schlieren, den 27. Juli 1962.

Notariat Schlieren:  
K. Maag, Notar.

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(gemäss Art. 502 ZGB)

Erblasser: Schwander-Büttler Theodor, geboren 1912, Wirt und Metzgermeister, von und in Eptingen (BL), Inhaber der Einzelfirma Theodor Schwander, Betrieb des Kurhauses «Bad Eptingen», mit Sitz in Eptingen (BL), gestorben am 1. August 1962.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit 21. September 1962, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Bezirks-schreiberei Waldenburg (BL) einzureichen.

Waldenburg, den 14. August 1962.

Bezirksschreiberei Waldenburg.

Auf nächsten Herbst suchen wir als Nachfolger unseres langjährigen verdienstvollen Chefbuchhalters, der Ende dieses Jahres in den Ruhestand tritt, einen vorzüglich ausgebildeten, erfahrenen und absolut zuverlässigen

## Chefbuchhalter

einen selbständigen Mitarbeiter mit angenehmen Umgangsformen, Inhaber des eidgenössischen Buchhalterdiploms. Sprachkenntnisse sind erwünscht, aber nicht Bedingung. Auf vertrauensvolle, arbeits-freudige Zusammenarbeit mit den übrigen Dienstzweigen in fried-licher Atmosphäre wird grosser Wert gelegt. Gute Entlohnung, Fünftagewoche, Altersfürsorge.

Bewerber werden höflich ersucht um Eingabe ihrer ausführlichen handgeschriebenen Dienststofferte mit Zeugniskopien unter Angabe der Gehaltsansprüche an

### DELTA AG., Solothurn

Schweizerische Präzisionschraubenfabrik und Fasson-dreherei

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -  
Insrieren Sie!

## Occasions- Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Alutor . . . . . Fr. 90.-  
Edison, portable . . . . . Fr. 60.-  
Gestetner, Modell 3 . . . . . Fr. 50.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix . . . . . Fr. 125.-  
Geha, Modell 73 . . . . . Fr. 100.-  
Geha, Modell 74 . . . . . Fr. 50.-  
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch . . . . . Fr. 450.-  
Geha, Regent, Automat, elektrisch . . . . . Fr. 500.-  
Fellkan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 . . . . . Fr. 600.-  
Eilams, elektrisch . . . . . Fr. 350.-  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . Fr. 100.-  
Roto 10, elektrisch . . . . . Fr. 200.-  
Roto 40, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Roto 15, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Roto 51 (1 Jahr gebraucht) . . . . . Fr. 500.-  
Edison, Dick 90 . . . . . Fr. 180.-  
Edison, Dick 91 . . . . . Fr. 300.-  
Roneo 210, neuwertig . . . . . Fr. 150.-  
Roneo 500, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Gestetner, Modell 6 . . . . . Fr. 75.-  
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R . . . . . Fr. 200.-  
Gestetner, Modell 66 . . . . . Fr. 300.-  
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank . . . . . Fr. 400.-  
Rex D 25, elektrisch . . . . . Fr. 500.-  
Rex D 4 . . . . . Fr. 100.-  
Rex 260 . . . . . Fr. 950.-  
Kega, Elntrommelhandmaschine . . . . . Fr. 50.-  
Kega, Zweitrommelhandmaschine . . . . . Fr. 100.-

Umdrucker:

Ormig . . . . . Fr. 200.-  
Fordigraf . . . . . Fr. 200.-  
Dupleco . . . . . Fr. 250.-

Print-  
Fix

**Edgar Rutishauser**  
Schweiz, Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödi-str. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

Aus Erbsehaft zu verkaufen

## BAULAND

beim Bahnhof Brugg

Beste Geschäftslage. Geeignet für Ladenzentrum, Geschäfts- und Wohnbauten aller Art.

Anfragen an den Erbschaftsliquidator

Dr. H. Trautweiler, Fürsprech, Laurenzengasse 14,  
Aarau, Tel. (064) 2 18 16.

Broschüre

## Warenumsatz- steuer

(Ausgabe  
April 1962)

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf  
Postcheckkonto  
111 520.  
Schweizerisches  
Handelsamtsblatt,  
Bern.

## Seilbahn Biel-Leubringen

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, 29. August 1962, um 17 Uhr, im Restaurant Beaulieu, in Leubringen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Bericht über das Geschäftsjahr 1961.
3. Jahresrechnung.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Entlastung an den Verwaltungsrat und die Betriebsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1962.
6. Diverses.

Jahresbericht und -rechnung liegen im Büro der Betriebsleitung in Leubringen zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Betriebsleitung in Leubringen erhoben werden. Dieselben berechtigen am Tage der Versammlung zur freien Fahrt auf unserer Bahn nach Leubringen und zurück.

An der Versammlung werden keine Zutrittskarten ausgegeben.

Leubringen, den 18. August 1962.

Die Verwaltung.

## Rheintalische Verkehrsbetriebe Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 10. September 1962, 17 Uhr, im Hotel Bad Balgach, in Balgach.

Traktanden:

1. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1961.
2. Wahlen.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 6. September 1962, abends auf dem Büro der Gesellschaft in Altstätten bezogen werden, woselbst Geschäftsbericht und Jahresrechnung zur Einsicht der Aktionäre aufliegen. Die Zutrittskarten berechtigen am 10. September 1962 zur freien Fahrt auf den Strecken der Rheintalischen Verkehrsbetriebe, exklusive Strecke Berneck-Wälzenhausen.

Altstätten, den 14. August 1962.

Der Verwaltungsrat.

RECTIFICATION

Tirage au sort

Emprunt 3 1/2% 1961 de Fr. 500 000

## Institut International de la Psychodynamie

Lignières/Neuchâtel

La liste des obligations, publiée le 13 août 1962, comportait une erreur. A la 7<sup>e</sup> colonne, 9<sup>e</sup> ligne, était imprimé le numéro 2536 au lieu de